

წარწერის დასახელება: ბერძნულ ენაზე შესრულებული ეპიტაფია (IV-V საუკუნეები)

წარწერის in situ სახე, შევსებისა და ინტერპრეტირების გარეშე:

ΑΥΡ.ΑΧΟΛΙCΑΡΧΙΖΩ | ΓΡΑΦΟCΚΑΙΑΡΧΙΤΕ | ΚΤΩΝΕΝΘΑΔΕΚΙΜ' |
ΜΕΤΑΤΗCΣΥΝΕΥΝΟ | ΜΟΥΒΕΥΡΑΖΟΥΡΙΑ | ΑΞΙΩΔΕΤΟΥCΦΙΛΟΥC |
ΚΑΙΠΑΡΟΔΙΤΑCΕΠΕΙ | ΒΛΕCΗΝΤΑCΑΛΗΛΩΝ | ΠΑ . CΙΝΑ . ΗΤΙCΕΠΕΙ |
ΜΙΡΡΙΟCΤΑΟCΤΕ . | . ΤΙCΘΕΛΗC ... | ... ΜΕΘΗΜΩΝ | ΤΕΓΕΝΟCΗΤΕΑΛ .. |
ΞΕΝΟCΔΩCΙΑΠΟΛ .. | ΙΑΝΕΤΗΑΝΑCΤΑCΙΤΟ

წარწერა შევსებული სახით ასე წარმოგვიდგება:

Αὐρ[ήλις] Αχόλις ἀρχιζωγράφος καὶ ἀρχιτέκτων ἐνθάδε κείμε[αι] μετὰ τῆς συνένου[ς]
μου Βευραζουρία[ς]. Ἄξιὼ δὲ τοὺς φίλους καὶ παροδίας ἐπιβλεψαῖν τὰς ἀλ[λ]ήλων
[Π]ρά[ξι]ς ἵνα [μ]ήτις ἐπὶ μυριοστὰ (ἕτη) ὥστ[ι]ς εἰ[τα] [μ]ήτις θελήσ[ει]
θάπτειν] μεθ' ἡμῶν [εἶ]τε γένος εἶτε ἄλ[λος] ξένος, δώσῃ ἀπολ[ογ]ίαν ἐν τῇ
ἀναστάσει το[ῦ]

წარწერის თარგმანი ქართულ ენაზე:

ავრელი აქოლისი, მხატვართუხუცესი და ხუროთმოძღვარი აქ განვისვენებ ჩემ
მეუღლე, ბევრაზურიასთან ერთად. ვთხოვ მეგობრებსა და გამვლელებს, თვალი
ეჭიროთ ერთმანეთის საქმიანობაზე, რომ მეათიათასე (წლამდე) ვინმემ არ დააზიანოს
(ჩვენი საფლავი), ან ვინმემ არ მოინდომოს დასაფლავება ჩვენთან ერთად, ან ჩვენი
გვარისამ, ან უცხომ (და თუ ასეთი რამ მოხდა), მან აგოს პასუხი თავის აღდგომისას.